

**Alfredo Beltran, Edmund Connolly, Gabriel Deyarmond, Hayden Eberhart, Kehar Koslowsky, Sarah Nickerson, Amanda Sidebottom, John Tiranno** voices  
**Jeff Cornelius, Alexis Corbin, Hovey Corbin, Ben Irons, Diana Sharpe, Alan Zimmerman** percussion  
**Keryn Wouden** harp  
**Luke Gullickson** organ  
**David Felberg** violin/conductor

June 16, 2024

#779

**chatter** music worth talking about  
**SUNDAY**

## Wolf Moon (2024)

Luke Gullickson (b.1985)

## Jessica Helen Lopez Spoken Word

Jessica Helen Lopez is the City of Albuquerque Poet Laureate Emerita (2014–2016) and the author of five collections of poetry. Her most recent book, *The Blood Poems*, was published in the Fall of 2021 by the University of New Mexico Press and was nominated for the Housatonic Book Award. A California-born Xicana by way of Deming, NM and the surrounding frontera communities of Las Cruces and El Paso, Lopez is a Justice for Migrant Women's Collective Rural Women's Fellow and a Pushcart Prize for Poetry nominee. She is also an educator at the Native American Community Academy for the Institute of American Indian Arts and teaches for the UNM Chicana and Chicano Studies Department.

## Celebration of Silence :: Two Minutes

## La Koro Sutro (1971–74)

Lou Harrison (1917–2003)

- I Kunsonoro kaj Gloro (Chime and Glory)
- II 1a Paragrafo
- III 2a Paragrafo
- IV 3a Paragrafo
- V 4a Paragrafo
- VI 5a Paragrafo
- VII 6a Paragrafo
- VIII 7a Paragrafo
- IX Mantro kaj Kunsonoro (Mantram and Chime)

Celebrate, honor, or commemorate, a day, a person, an event, by becoming a Chatter Day Sponsor.

Contact [daysponsor@chatterabq.org](mailto:daysponsor@chatterabq.org) for details.

## CHATTER NORTH

Every Saturday at 10:30am  
at the CCA Santa Fe  
1050 Old Pecos Trail

## CHATTER SUNDAY

50 weeks every year at 10:30am  
912 3rd Street NW, Abq

Subscribe to eNEWS at [ChatterABQ.org](http://ChatterABQ.org)

Share/follow us on social media:

- [facebook.com/ChatterABQ](https://facebook.com/ChatterABQ)
- [instagram.com/ChatterABQ](https://instagram.com/ChatterABQ)

Tix at [ChatterABQ.org/boxoffice](http://ChatterABQ.org/boxoffice)

Sun, Jun 30 – No performance. One of two Sundays we rest.

## chatter SUNDAY

Sun, June 23 at 10:30am at 912 3rd St NW

Music by **Sciarrino, Dutilleux, Debussy** and **Ravel**

Performed by **Felberg, M Holland, Schwartz, J Holland** and **Gordon**

**Kat Heatherington** Spoken Word

## chatter SUNDAY

Sun, July 7 at 10:30am at 912 3rd St NW

Music by **Bach, di Lasso, Frescobaldi, Perich** and **Dicke**

Performed by **Young, Gordon, Gullickson** and **Moody**

**Frank Melcori** Spoken Word

Chatter is grateful for the support of New Mexico Arts, a Division of the Department of Cultural Affairs

n m | a  
new mexico arts

## LA KORO SUTRO

### Kunsonoro kaj Gloro

Om.  
Gloron al la Beata Saĝo Pluirinta.

### 1a Paragrafo

La Avalokiteŝvara nobla, Bodhisatvo,  
moviĝinte en praktiko de  
la Saĝo Pluirinta,  
vidis ke malplenas laŭnature la kvin agregatoj.

### 2a Paragrafo

Jen, ho Ŝariputro, form' malplenas,  
kaj malpleno formas mem;  
malplen' je formo ne disiĝas,  
formo ne disiĝas je malpleno.  
Kio formas ajn, malplenas tio;  
kio ajn malplenas, formas tio.  
Same sento kaj percepto,  
la impulsoj kaj konscio.

### 3a Paragrafo

Jen, ho Ŝariputro,  
ĉiuj Darmoj havas signon de malpleno;  
ili ne kaŭziĝas, ne haltiĝas;  
ne malpuras, ne puriĝas;  
ne mankemas, ne kompletas.

### 4a Paragrafo

Tial, Ŝariputro, en malpleno estas  
ne la formo,  
ne la sento, ne percepto, ne impulsoj, ne  
konscio;  
ne okul', orelo, nazo, lango, korpo,  
menso;  
ne la formo, son',odoro, gusto, tuŝo,  
penso;  
ne vidaĵo, tiel plu ĝis ne mensaĵo;  
ne malklero, ne malkle'forigo kaj plu tiel ĝis ne  
maljuniĝ'morto;  
ne la maljuniĝ'forigo, mortforigo;  
ne la suferado, devenado, haltigado,  
vojo;  
ne kompreno, ne atingo, neatingo.

### 5a Paragrafo

Tial, Ŝariputro, Bodhisatvo vivas.  
Pro neatingo kaj fidinte al  
la Saĝo Pluirinta,  
Bodhisatvo senbara koro vivas.  
Li, senbaran koron posedante,  
sentimulo kaj falsecvenkinto.  
Fine Nirvan' subteniĝinto.

### 6a Paragrafo

Ĉiuj Budhoj triepokdevenaj,  
la fidintaj al la  
Saĝo Pluirinta,  
plenvekiĝas al la Plej Perfekta Ilumino.

### 7a Paragrafo

Sciu, do: la Saĝo Pluirinta estas eminenta  
manthro,  
grandascia manthro, la plej alta manthro,  
senkompara manthro,  
mildigiĝil' de ĉia suferado, senfalseca vero!  
Per la Saĝo Pluirinta jen la manthro  
eldiriĝas:

### Manthro kaj Kunsonoro

Gate, gate, paragate, parasamgate,  
bodhi, svaha!

## THE HEART SUTRA

### Chime and Glory

Om.  
Homage to the Blessed, Noble Perfect Wisdom.

### First Paragraph

Avalokiteshvara, the noble Bodhisattva,  
when engaging in the practice of the  
Transcendental Wisdom,  
saw that in their nature all Five Aggregates are  
void and empty.

### Second Paragraph

Here, O Shariputra, form is empty,  
and the void is form itself;  
from void to form is no distinction,  
form is not distinct from voidness.  
That which form has, that is empty also;  
that which empty is, itself has form.  
The same is true of feeling and perception,  
the impulses and conscious.

### Third Paragraph

Here, O Shariputra,  
all the Dharmas have the markings of the voidness;  
they have no causation, no cessation;  
neither tainted, nor yet spotless;  
neither lacking, nor completed.

### Fourth Paragraph

Therefore, O Shariputra, in the voidness there is  
neither form,  
nor yet sensation, no perception, no impulses, no  
awareness;  
nor the eye, the ear, the nose, the tongue, the body,  
mind;  
nor yet a shape, a sound, a smell, a taste, a touch, a  
thought;  
no seeing-object, thus until no thinking-object;  
ignorance none, nor ignorance's extinction; and so  
forth until no growing old, no death;  
no growing-old's prevention, death's prevention;  
neither suffering, origination, stopping, nor a  
pathway;  
no cognition, no attainment, nor a non-attainment.

### Fifth Paragraph

Now, therefore, O Shariputra, Bodhisattva dwells.  
Not aiming at attainment and relying on the  
Wisdom Gone Beyond,  
a Bodhisattva dwells with spirit unobstructed.  
He, with unobstructed spirit dwelling,  
unperturbed he overcomes all hindrance;  
by Nirvana is his last upholding.

### Sixth Paragraph

All the Buddhas of the three world-ages,  
having placed their faith in  
Transcendental Wisdom,  
full awake are they to Perfect Great Illumination.

### Seventh Paragraph

Know then this: the Transcendental Wisdom is a  
manthram of true greatness,  
manthram of great knowledge, yea the utmost  
manthram, manthram without equal,  
remedy for every ill arising, truth, no deviation!  
By the Transcendental Wisdom has the manthram  
been delivered:

### Manthram and Chime

Going, going, yonder going, going on beyond,  
awake, all hail!